



Copyright : Coconut Valley, Une pomme parce que c'est doux

## Inventeurs de langages

De la rencontre entre deux associations œuvrant dans la relation entre les pratiques de l'art et la société est née une publication, **Archipels**, qui questionne notre rapport aux cultures, aux migrations et au nécessaire métissage culturel qui découle de l'accueil de l'étranger. Un regard sensible sur les réalités géopolitiques de notre époque et le principe d'hospitalité.

Lorsqu'Édouard Glissant, dans ses écrits sur la créolisation, nous rappelle avec insistance l'importance de la différence entre les cultures, la nécessité qu'elle existe afin que le dialogue puisse avoir lieu, il nous offre des mots qui sont autant d'armes pour lutter contre le phénomène de standardisation culturelle auquel nous assistons aujourd'hui. *Archipels*, le titre de cette revue européenne est un hommage au travail de ce grand homme, à la fois chercheur et poète.

Cette standardisation en marche ne veut plus voir qu'une seule tête dans les rangs de l'humanité, qu'un seul modèle, et pour ça elle détruit l'immense tissu d'une mémoire millénaire au profit d'industries mondiales. Cette destruction culturelle qui passe par la télévision, le cinéma, internet, la nourriture, l'habillement, etc. se fait au bénéfice d'un commerce global qui trouve son intérêt à diffuser ses productions partout dans le monde. Il faut donc gommer au maximum les différences. Et s'il en reste malgré tout, il faut de toute force dévaloriser ceux qui en sont porteurs. Il n'y a qu'un bon modèle, le nôtre. Ce processus empêche évidemment la rencontre, sinon sous la forme d'un exotisme de surface qui devient lui-même objet de commerce.

Car pour pouvoir rencontrer l'autre, il faut qu'il soit vraiment un autre. Pour qu'il y ait dialogue il faut une

base commune et une différence de points de vue, de vies, de temps, d'espace. C'est cette différence qui crée la richesse et l'intérêt du dialogue en promettant de faire naître une troisième voie, nouvelle, inattendue, où s'expriment des sentiments et des pensées que nul n'avait anticipés. De la non communication, on passe alors à l'invention d'un nouveau regard sur le monde. C'est cet étrange et nécessaire paradoxe qu'on retrouve dans les origines communes aux mots hostilité et hospitalité. Passer de l'une à l'autre est un parcours pas si facile qui part du refus de ce qui est différent pour arriver à reconnaître l'humanité de l'autre. Et par conséquent notre humanité commune, qui s'en trouve élargie. C'est pourquoi nous avons voulu donner une grande place à ceux que l'on nomme migrants, qui viennent se réfugier chez nous pour fuir la guerre et la misère et à qui nous fermons nos portes.

Je ne pourrais pas mieux définir notre démarche que ne le fait mon ami Paul Biot : « Comment comprendre l'itinérance avec des mots qui prennent corps et sens dans l'organisation d'un espace figé ? C'est ce qui rend la parole des migrants si difficile à percevoir : notre oreille ne perçoit que les mots auxquels elle s'est faite. Derrière la réalité du camp où leurs pas ne les conduisent plus nulle part, leur parole a du mal à faire entendre le réel de l'errance. Percevoir le réel exige d'entendre ce qu'il y a derrière les mots de chacun, d'en saisir la profondeur de vie, avec les images, les sons, les ciels, les tourments et les blessures que diffracte chaque jour qui passe. La question posée ici est de savoir si le geste artistique est capable d'être cette autre oreille qui parle... »

De cette rencontre donc, nous avons fait un point de rencontres avec d'autres, pour rappeler que nous avons besoin impérativement d'eux et de leurs différences. Le premier but de l'assignation de tous à un même modèle de producteur-consommateur mondialisé qui est à l'œuvre aujourd'hui est d'éliminer toutes les particularités signifiantes porteuses d'une histoire, de l'habitus culturel commun à un groupe, en les pliant à une forme sommaire, dont, du point de vue de la langue, le globish, ce mauvais américain qui envahit les communications internationales, est l'un des vecteurs. Un langage réduit au minimum, caricatural, au service d'un mode vie consumériste et qui interdit d'en rêver un autre. Mais, au-delà de cette caricature, la langue est toujours à réinventer, comme savent ceux qui écrivent. Et pour inventer, il faut de l'autre, faire surgir ce qui n'a pas encore de case assignée dans les esprits, il faut de l'inconnu.

Or, l'artiste, qu'il agisse avec les mots eux-mêmes ou avec une matière, avec son corps ou encore des couleurs ou des sons, est toujours un inventeur de langages qui cherche à pallier les manques, les trous de la langue com-

mun. Abimée par un usage par trop trivial, utilitaire, peu propice à dire l'imaginaire, la langue de tous les jours peine à exprimer ce qui se tisse subtilement de sens et d'émotion. C'est pourquoi nous avons besoin d'inventeurs de langages. C'est une mission essentielle de l'art dans toutes les sociétés et toutes les cultures depuis les origines de l'humanité. Cette mission tend aujourd'hui à s'effacer au profit d'une marchandisation généralisée et d'une évaluation quantitative d'à peu près tous les outils de la relation humaine. C'est pourquoi il nous semble très important de rappeler le sens véritable des pratiques de l'art qui ne sont pas là pour être seulement admirées, contemplées, consommées, mais pour faire bouger nos regards sur le monde et nous inciter à l'échange. Pour ce qui nous concerne, nous les Français de L'insatiable, nous avons été très marqués par deux phénomènes historiques qui eurent lieu chez nous à la Libération : la création d'un service public de la culture et de l'art qui fait sortir toutes ces activités du domaine de la rentabilité, et celle d'une direction de l'éducation populaire qui rappelle que chaque citoyen sans exception est un créateur en puissance, pas seulement un consommateur d'art.

Voici quelques-unes des raisons pour lesquelles deux équipes, Culture et Démocratie en Belgique et en France L'insatiable (héritier de Cassandre/Horschamp) qui travaillent chacune depuis plus de vingt ans sur la relation entre les pratiques de l'art et la société, ont décidé de se pencher ensemble sur cette question cruciale qu'est aujourd'hui l'accueil des migrants. Comme l'écrit Sabine De Ville présidente de Culture & Démocratie, la rencontre avec nos amis belges est aussi la rencontre d'un « autre » : « Notre rencontre est revigorante. Elle oblige à nous interroger sur nous-mêmes, elle nous stimule, elle éclaire ce qui nous est spécifique et ce qui nous est commun. Chacun s'en enrichit. Cette rencontre et la publication qui en résulte concrétisent l'espoir d'une

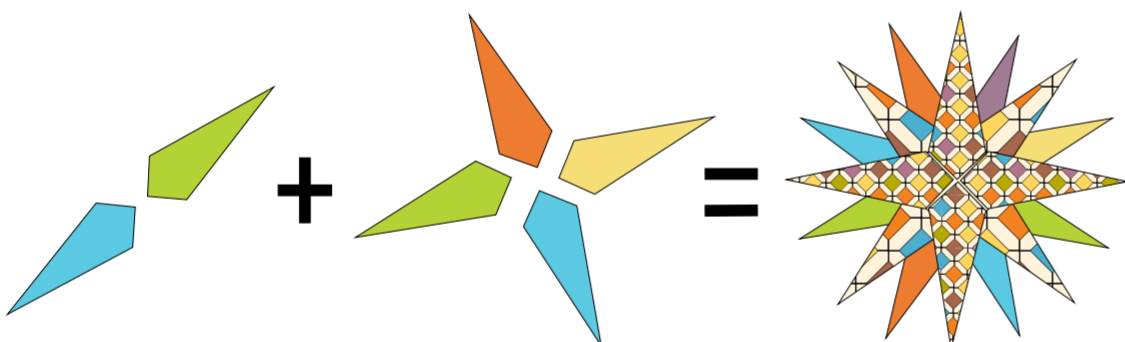
action et d'une parole plus fortes et plus utiles au temps présent. Car en ce temps plein de vociférations et de violences, de plus en plus, la parole de ceux qui parient sur le lien, la diversité et la dignité, est étouffée. »

Et pour conclure, je renouvelle un peu ces quelques mots qui résument ma pensée : « Nous le voyons bien, par défaut, ce que peut être la construction d'un humain qui ne cesse jamais de se découvrir et d'apprendre. Un être humain qui continue à croire au mystère ineffable de la rencontre. On sait que c'est possible, chacun en a fait l'expérience, l'a senti par instants. Instants inespérés qui font irruption dans notre vie pour nous rappeler soudain que l'humanité n'est rien d'autre, en réalité, qu'un partage. Ces instants sont rares dans un monde qui fait tout pour les raréfier. Ils sont rares car il leur faut des lieux, des rendez-vous, des atmosphères propices et une volonté bienveillante. Or ces lieux et ces rendez-vous où l'on peut apprendre à connaître celui qui vient de loin, ces espaces-temps favorables à la relation gratuite que l'âme populaire persiste à imaginer et à faire vivre avec conviction et désir, sont aujourd'hui menacés. Si l'on ne veut se contenter de percevoir ces instants comme de furtifs éclairs trouant l'obscurité, il faut un patient travail de dévoilement et de rappel de l'essentiel. Cela demande des outils, des conditions, de l'opiniâtreté et un objectif. Et le geste artistique, subvertissant la réalité ambiante, en dévoile une autre, souterraine, à la fois intime et partagée, où le sens et l'émotion sont inextricablement liés, réveillant des zones endormies de l'esprit. »

Nicolas Roméas, L'insatiable

*Archipels* peut être commandé sur [www.cultureetdemocratie.be](http://www.cultureetdemocratie.be) ou [www.linsatiable.org](http://www.linsatiable.org)

**Légende image :** *Archipels* est notamment illustré par les dessins à quatre mains du collectif Coconut Valley, qui rassemble des résidents d'un centre pour réfugiés d'Ixelles et des étudiants en illustration



## Faire un don c'est soutenir nos projets pour une citoyenneté active

Depuis sa création, le CLAE contribue à la définition et à la construction d'une société aux multiples références, qui s'appuie sur les transformations sociales et le mouvement du métissage culturel, pour fonder une nouvelle approche de la citoyenneté.

Les soutiens sont importants pour la réalisation de nos projets, que ce soit pour mener à bien, années après années, le Festival des migrations, des

cultures et de la citoyenneté, pour appuyer les dynamiques associatives, ou encore pour favoriser l'émancipation des personnes venues en migrations.

Les dons nous permettent également de mettre en place de nouvelles actions, de nouveaux espaces de rencontres, pour envisager un projet de société qui soit commun à l'ensemble des résidents du Luxembourg.

Notre asbl Le CLAE services étant reconnue d'utilité publique, vos dons sont fiscalement déductibles.

Vous pouvez soutenir l'ensemble des actions que nous menons en versant un don sur le compte chèque postal du CLAE services : CCPLULL / LU32 1111 0184 5121 0000.

En vous rendant sur notre site internet [www.clae.lu](http://www.clae.lu), vous pouvez également le faire en ligne via PayPal.

# Faire société Ensemble



**Hope** (oil painting, 60 x 80 cm)  
« When limits are set for thought, for creativity, and for freedom...  
When the circumstances overwhelm you, life suffocates you, and the constraints weaken you...  
Migrate to the distant lands where the sun shines twice, and the Spirit is born of a branch and a dream.  
Get away and take with you some of your roots and a lot of hope – a man without hope and roots will not blossom in any land. »  
**Abnonour Alsori, painter**

CARTE BLANCHE

**Faire société Ensemble**

### Soutiens Abonnements

Merci d'apporter votre soutien pour couvrir les frais d'impression et de distribution de notre magazine.

- Associations et particuliers : soutien sous forme de dons (montant libre)
- Institutions : soutien sous forme d'abonnement de 15 euros pour 5 numéros.

Le versement est à effectuer sur le compte chèque postal du CLAE services asbl IBAN LU32 1111 0184 5121 0000 (code BIC : CCPLULL) avec la mention : **Faire société.**

**CLAE**

Plus d'informations sur : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)  
Follow us!

### Une institution défendant les intérêts des salariés et des retraités

<p><b>CHAMBRE DES SALAIRES LUXEMBOURG</b></p> <p>La siège 18 rue Auguste Lumière L-1950 Luxembourg T (+352) 27 494 200 F (+352) 27 494 250 csll@csll.lu   www.csll.lu</p>	<p><b>LUXEMBOURG LIFELONG LEARNING CENTER</b> L'Association centrale de la Chambre des salariés</p> <p>13 rue de Srengance L-1255 Luxembourg info@lllc.lu   www.lllc.lu</p> <p>Luxembourg Lifelong Learning Center T (+352) 27 494 800   F (+352) 27 494 850</p> <p>Centre de Formation Syndicale T (+352) 27 494 300   F (+352) 27 494 350</p>	<p><b>CEFOS</b> CENTRE DE FORMATION DES EMPLOYES</p> <p>12 rue du Château L-5516 Remich T (+352) 27 494 500 F (+352) 27 494 550 cefos@cefos.lu   www.cefos.lu</p>
---	---	---

« Notre défi était de créer une véritable communauté ukrainienne au Luxembourg »  
Rencontre avec l'Association LUKRAINE asbl

Inventeurs de langage - Un regard sensible sur les réalités géopolitiques de notre époque et le principe d'hospitalité

Le site Guichet.lu en anglais

Les affiches du 35<sup>e</sup> Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

Bloc notes associatif

Faire un don c'est soutenir nos projets pour une citoyenneté active



## « Notre défi était de créer une véritable communauté ukrainienne au Luxembourg »

**Rencontre avec Nicolas Zharov et Nataliya Tkachenko, respectivement président et membre du Conseil d'administration de l'asbl UKRAINE.**

**Avant de faire connaissance avec votre association, pouvez-vous nous dire quelques mots sur l'immigration ukrainienne au Luxembourg ?**

**Nicolas Zharov :** Nous avons fait quelques recherches et découvert que des Ukrainiens avaient immigré au Luxembourg au début du XX<sup>e</sup> siècle, mais l'immigration la plus importante a eu lieu au cours des années qui ont suivi la scission de l'Union soviétique. Actuellement, il y a environ 2.000 personnes d'origine ukrainienne qui vivent ici en comptant celles naturalisées luxembourgeoises. Ce nombre est en augmentation en raison des événements en Ukraine. Avec la guerre, le niveau de vie a considérablement baissé et beaucoup partent pour trouver de meilleures conditions d'existence. Il est intéressant

de signaler que certains Ukrainiens sont venus du Portugal qui, dans les années 90, avait accueilli une très importante immigration ukrainienne.

**Nataliya Tkachenko :** Il y a également une ancienne communauté ukrainienne dans la région d'Arion ainsi qu'en Moselle. A Algrange, cette immigration remonte aux lendemains de la Première Guerre mondiale.

**L'Ukraine est une toute jeune asbl créée en 2014. Peut-on y voir un lien avec les événements en Ukraine ?**

**N.T. :** Nous avons fait notre première réunion lorsque la guerre a éclaté. Notre défi était de créer une véritable communauté ukrainienne au Luxembourg car jusqu'alors toutes les personnes des pays de l'ex-Union soviétique étaient intégrées à la culture russe dont la langue était commune à tous. L'idée de créer une association était, à vrai dire, déjà présente ; le conflit

en Ukraine nous a donné l'impulsion.

**Quels sont vos objectifs ?**

**N.Z. :** Nous avons quatre principaux objectifs : promouvoir notre culture et nos traditions, transmettre la langue et l'histoire de notre pays d'origine, développer des projets d'aide humanitaire en Ukraine et renforcer les liens entre les Ukrainiens du Luxembourg. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Ambassade ukrainienne à Bruxelles et le Consul honoraire au Luxembourg. Nous faisons le lien entre la communauté et ces instances représentatives.

**N.T. :** Nous recevons de nombreuses demandes d'information sur la société luxembourgeoise. Facebook ainsi que notre site internet sont des outils puissants pour y répondre.

**La culture ukrainienne au Luxembourg, comment la mettez-vous en mouvement ?**

**N.Z. :** La première chose est de faire

comprendre que la culture ukrainienne n'est pas la culture russe. Beaucoup d'Européens ne font pas la distinction. Il y a un peu plus d'une année, le monde entier a découvert la chemise traditionnelle ukrainienne aux motifs brodés, la *vyshtyvanka* qui a inspiré de grands stylistes et qui connaît un succès international.

**N.T. :** Nous sommes régulièrement invités par des communes lors de fêtes pour y présenter nos plats et danses traditionnels. Notre groupe de danse *Vesna*, créé à l'occasion du Festival des migrations, se compose de 15 danseurs de différentes cultures – ukrainienne, philippine, russe, biélorusse, canadienne, turque. C'est un très bon exemple pour montrer notre diversité. Le groupe a aussi la chance de bénéficier du concours de la chorégraphe Anastasiya Portnova.

**N.Z. :** Nous organisons également nos propres événements culturels, comme la fête de l'indépendance, des concerts ou rencontres avec des écrivains. L'année prochaine, nous envisageons un grand festival qui s'appellera *Udays* et qui proposera tout au long de l'année un programme autour de la musique, des arts, de la mode.

**Un autre projet qui vous tient à cœur est l'école que vous avez créée. Comment se présente-t-elle ?**

**N.Z. :** L'école accueille actuellement une vingtaine d'élèves, enfants et adultes. Les enfants âgés de 4 à 10 ans suivent, une fois par semaine le dimanche matin, un programme général de cours de langue et d'histoire. D'autres cours sont également possibles, comme la danse, le chant, le dessin. Nous proposons aux adultes un cours d'ukrainien langue étrangère, un cours de russe ou encore d'histoire. Prochainement, nous allons reconduire un séminaire sur l'histoire du Luxembourg car cela nous aide à comprendre la société luxembourgeoise.

**N.T. :** L'école permet aussi aux enfants de tisser des liens entre eux, pour l'avenir de notre communauté au Luxembourg. Il nous importe que les enfants gardent cette partie ukrainienne en eux car beaucoup sont issus de couples mixtes.

**Votre association est également très engagée dans l'aide humanitaire...**

**N.Z. :** Avec la guerre, nous nous sommes fortement mobilisés pour récolter du matériel de premiers secours, comme des médicaments, des lits médicalisés, des fauteuils roulants, des vêtements. Grâce à notre Consul honoraire, M. Claude Radoux, et la Ville de Luxembourg, nous avons pu envoyer, l'année passée, une ambulance à Sloviansk, une ville à l'est du pays. L'arrivée de cette ambulance équipée a permis de recréer sur place une équipe de médecins urgentistes. Pour développer nos projets, nous bénéficions du soutien de l'ONG humanitaire Wega ainsi que de la collaboration de Mme Colette Hartwich, anciennement vice-présidente de notre asbl.

**N.T. :** Les enfants sont une priorité. Nous allons soumettre au Ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire le projet de rénovation d'une maison pouvant accueillir une cinquantaine d'enfants souffrant de problèmes mentaux et délaissés par l'Etat ukrainien.

**N.Z. :** Je ne voudrais pas oublier de mentionner deux actions importantes dans les semaines à venir. Tout d'abord la commémoration de la Grande famine stalinienne Holodomor en 1932-1933 qui a tué 7 millions d'Ukrainiens. L'année prochaine, ce sera les 85 ans de ce crime qui est assez méconnu. La seconde action est une lettre ouverte que nous allons adresser au Gouvernement luxembourgeois pour qu'il intercède en faveur de la libération des prisonniers politiques ukrainiens en Russie.

**Votre association a une impressionnante palette de projets et 2018 s'annonce déjà très prometteuse...**

**N.Z. :** Oui, nous sommes très actifs, peut-être parce que l'Ukraine est une jeune association. Mon rêve serait d'ouvrir un centre culturel ukrainien au Luxembourg.

Propos recueillis par  
Claudine Scherrer

**L'Ukraine asbl**  
c/o Nicolas Zharov  
83, rue de Bettembourg L-3320 Berchem  
www.ukrainians.lu  
contact@ukrainians.lu

## L'allocation de vie chère recalculée

L'Allocation de vie chère est une aide financière annuelle pour les ménages à revenus modestes. Versée par le Fonds national de solidarité, elle s'adresse aux personnes seules comme aux familles résidant au Luxembourg depuis plus d'une année. Le revenu mensuel global du ménage ne doit pas dépasser le salaire social minimum pour une personne seule, majoré d'un certain pourcentage pour chaque personne supplémentaire dans le ménage. Son montant va de 1.320 euros pour une personne touchant moins de 2.002 euros bruts par mois à 2.640 euros maximum pour un ménage de cinq personnes et plus.

Une allocation réduite peut être versée même si la communauté domestique du demandeur dépasse la limite des revenus mensuels bruts prévue. A partir de 2018, le calcul du revenu pour l'obtention ne prendra plus en compte les allocations familiales, ni l'allocation de rentrée scolaire ni celle de naissance.

L'allocation ne peut être demandée qu'une seule fois par année, la demande doit être adressée au Fonds National de Solidarité au plus tard le 30 septembre de l'année en cours via un formulaire disponible auprès du FNS ou des administrations communales. L'allocation est exempte d'impôts et de cotisations de sécurité sociale.

**Fonds national de solidarité**  
Service de l'allocation de vie chère  
8-10, rue de la Fonderie  
L-1531 Luxembourg  
Adresse Postale :  
B.P. 2411 L-1024 Luxembourg  
Tél. : (+352) 49 10 81 999 (uniquement le matin) E-mail avc@secu.lu

## Le site Guichet.lu en anglais

Depuis quelques semaines, le portail Guichet.lu est intégralement disponible en langue anglaise.

Guichet est un portail Internet qui a comme objectif de simplifier les échanges avec l'Etat en donnant un accès rapide à l'ensemble des informations et services offerts par les organismes publics. Le site est composé de deux volets : un volet Citoyens, dédié aux particuliers, avec des informations concernant l'emploi, le logement, la famille, l'éducation, la santé, la citoyenneté, la fiscalité, les loisirs, les transports et l'immigration, et un volet réservé aux entreprises.

Le Guichet offre un descriptif des procédures administratives les plus importantes ; la possibilité de télécharger des formulaires et, pour certains, de les renvoyer signés par voie électronique à l'organisme concerné ; la possibilité de réaliser électroniquement des démarches administratives via des applications en ligne.

www.guichet.lu

## Les affiches du 35e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté dévoilées

Suite au concours d'affiche organisé dans le cadre du 35e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, qui se tiendra du 02 au 04 mars 2018 à la LuxExpo, le CLAE a reçu près d'une centaine d'œuvres d'artistes internationaux. Trois prix ont été décernés. L'affiche qui représentera le 35<sup>e</sup> Festival a été réalisée par le graphiste, illustrateur et peintre Richard Atlan (France). C'est également l'un de ses projets qui a été retenu pour personnifier le 18<sup>e</sup> Salon du livre et des cultures du Luxembourg. La composition de José Couzy (France) a été choisie pour représenter le 6e ARTsmanif, Rencontres des cultures et des arts contemporains.

Richard Atlan est illustrateur, graphiste et peintre indépendant depuis 1986. Spécialisé dans la création d'affiches, il travaille pour l'édition et la communication. Il dit de son affiche : « Dans un pays, une ville, des gens de toutes sortes, de toutes origines, qui marchent, qui se croisent, qui échangent. Des mots, des gestes, des sourires, des couleurs, des idées, des cultures... De la diversité ! Elle représente la joie d'être inclus, apprécié dans une même société en mouvement avec le plaisir d'y participer complètement, en étant pleinement conscient d'en être les citoyens de la tête aux pieds ! »



## bloc notes



### FORMATION ASSOCIATIVE

Le 23 novembre s'est clôturée la session d'automne de la formation Imbrication proposée par le CLAE services à laquelle ont participé les associations suivantes : Ateliers d'arts multiculturels asbl, Association Luxembourgaise pour le Dialogue Interculturel asbl, Horizons européens asbl, The Shield asbl, Filhos de santa Catarina asbl. La prochaine session aura lieu au printemps. Vous trouverez les détails du contenu de la formation sur notre site internet : www.clae.lu

### FESTIVITÉS DE NOËL

Le Centre Social et Culturel Portugais asbl invite à découvrir l'exposition de crèches de Noël « 111 pays - 111 merveilles », les samedis et dimanches du mois de décembre, de 14h à 18h, à l'église Sacré-Cœur d'Esch/Alzette. Un concert y sera également donné par l'Orchestre des jeunes de l'Harmonie Municipale de la Ville d'Esch/Alzette, le 26 décembre à 18h.

### FORMATION INTERNETFUHRERSCHÄIN

L'internetstuff Bierger.www.gère par le CLAE services propose la formation

Internetführerschäin de 20 heures qui permet d'acquérir les connaissances et compétences nécessaires pour être en mesure d'utiliser les technologies de l'information et de la communication. La prochaine formation aura lieu en langue française, du 08 janvier au 07 février, les lundis et mercredis, de 14h à 16h. Inscription à partir du 02 janvier auprès de l'internetstuff Bierger.www (1, rue Tony Bourg, Luxembourg-Gasperich).



### @GASPERICH POUR DEMANDEURS ET BÉNÉFICIAIRES DE PROTECTION INTERNATIONALE

A travers son projet @Gasperich, l'internetstuff Bierger.www propose la formation Internetführerschäin en différentes langues maternelles, un espace d'apprentissage linguistique ainsi qu'un helpdesk pour recevoir un appui personnalisé en présence d'un médiateur linguistique. Les prochaines formations Internetführerschäin auront lieu : — Du 08 au 19 janvier, du lundi au vendredi, de 10h à 12h, en tigrigna — Du 08 janvier au 07 février, les lundis et mercredis, de 16h à 18h, en persan dari Inscription à partir du 02 janvier auprès de l'internetstuff Bierger.www(1, rue Tony Bourg, Luxembourg-Gasperich).

### DÉJEUNERS ASSOCIATIFS

L'asbl Centre Social et Culturel Portugais invite régulièrement à des moments de convivialité autour d'un déjeuner. Les prochains auront lieu le 14 janvier à 12h, à l'occasion de la fête des rois et le 11 février à 12h pour Carnaval. Ils ont lieu au siège de l'asbl (17, rue Nelson Mandela) à Esch/Alzette Infos : cscportugues17@gmail.com

### ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

Chaque mois, la Ville de Luxembourg et le Club des Ambassadeurs Just Arrived (JAA Club) proposent un événement gratuit au sein d'une institution culturelle de la capitale. Visite des lieux, jeux interculturels et cocktail de bienvenue sont au programme de ces rencontres. L'objectif est de faciliter les rencontres entre tous les résidents — de divers horizons et cultures — et ainsi faciliter la création d'un réseau personnel. Les prochains événements auront lieu aux dates suivantes : — le 18 janvier à 17h30 au Lëtzebuerg City Museum, — le 9 février à 12h à la Cinémathèque, — le 16 mars à 17h30 à la Villa Vauban. Infos : www.jaaclub.org

### SOINS POUR MIGRANTS ET EXILÉS

Le CESMI, Centre Ethnopsychiatrique de Soins pour Migrants et Exilés, (www.cesmi.lu) propose des consultations psychothérapeutiques spécialisées pour tout migrant, isolé ou en famille, adulte, adolescent, ou enfant, présentant une souffrance psychique durable. Ces consultations sont gratuites. Un jeudi par mois, de 18h30 à 20h, il organise des séminaires s'adressant aux professionnels.

Les prochains séminaires auront lieu :

- le 18 janvier : Les mécanismes de la radicalisation
- le 22 février : Mineurs non accompagnés - culture et santé mentale

Inscriptions : info@cesmi.lu



### INSITU JOBS

Mise en place dans le cadre du Fonds européen Asile, Migration et Intégration (AMIF), le projet InSitu Jobs, mené par le CLAE services, propose aux personnes ressortissantes de pays tiers et bénéficiaires de protection internationale un dispositif d'aide à l'insertion professionnelle. L'un des axes de ce projet est la mise en relation des demandeurs avec des professionnels du monde du travail. C'est pourquoi, le CLAE services asbl invite des entreprises à présenter les opportunités d'emploi et carrières professionnelles qu'elles proposent. Les prochaines séances auront lieu : — le 19 janvier à 10h, « Travailler au sein de Sales-Lentz » - Inscription obligatoire : www.clae.lu/sales-01-2018 — le 25 janvier à 10h, « Quels emplois au sein d'Auchan ? » - Inscription obligatoire : www.clae.lu/auchan-01-2018 Infos : www.clae.lu - insitu.jobs@clae.lu

### COMÉDIE THÉÂTRALE

**Théâtre « le 10 », 595, rue de Neudorf, Luxembourg**

L'asbl Il Sipario présente : « Provaci ancora Sam » (titre original : « Play it again, Sam »), comédie théâtrale de Woody Allen en langue italienne avec la mise en scène de Raffaele Gentile. Les représentations auront lieu au Théâtre « le 10 » (595, rue de Neudorf) à Luxembourg-ville aux dates suivantes : — le samedi 20 janvier à 20h et dimanche 21 janvier à 18h, — le samedi 27 janvier à 20h et dimanche 28 janvier à 18h. Réservations et infos : il\_sipario@hotmail.com Le bénéfice des représentations sera versé à des œuvres caritatives.

### DÎNER DANSANT

L'Association Trevisani nel Mondo du Luxembourg invite à un dîner dansant, le 20 janvier à partir de 19h, à l'Hôtel Threeland à Pétange Infos : tél (+352) 309651 (+352) 69151120

### GRAND BAL LUCANO

L'Associazione Lucani in Lussemburgo - Section de Bonnevoie invite à un grand bal, le 20 janvier, à partir de 20h, au Centre culturel de Bonnevoie (2, rue des Ardennes) à Luxembourg. La soirée sera animée par le groupe Nick Michel, avec tombola, pizza, porchetta et produits typiques de Lucanie. Infos : tél (+352) 26581214 rlepor@pt.lu

### ANNIVERSAIRES ASSOCIATIFS

L'Association Humanitaire de Bairrada à Luxembourg invite à son 21<sup>e</sup> anniversaire, le 27 février au Centre paroissial de Strassen.



L'Association Amigos Emigrantes asbl invite à son 3<sup>e</sup> anniversaire, le 24 février à 20h30, au Hall polyvalent (rue Denis Netjen) à Schifflange

### LA BOUTIQUE DU CLAE

Découvrez sur notre site internet www.clae.lu, notre nouvelle boutique en ligne avec l'ensemble de nos productions interculturelles.

